

2

**PENGUASAAN TULISAN JAWI  
DI KALANGAN PELAJAR MELAYU:  
SUATU KAJIAN KHUSUS DI UTM CAWANGAN  
KELANTAN**

**SHAHRIZAL BIN MAHPOL**

**JABATAN SEJARAH DAN TAMADUN ISLAM  
BAHAGIAN PENGAJIAN USULUDDIN  
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM  
UNIVERSITI MALAYA**

**2002**

Perpustakaan Universiti Malaya



A510789981

PENGUASAAN TULISAN JAWI  
DI KALANGAN PELAJAR MELAYU:  
SUATU KAJIAN KHUSUS DI UiTM CAWANGAN  
KELANTAN

SHAHORIZAL BIN MAHPOL

DISERTASI INI DIKEMUKAKAN UNTUK MEMENUHI  
BAHAGIAN KEDUA IJAZAH SARJANA USULUDDIN<sup>optm</sup>  
(SECARA BERKURSUS DAN DISERTASI)

JABATAN SEJARAH DAN TAMADUN ISLAM  
BAHAGIAN PENGAJIAN USULUDDIN  
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM  
UNIVERSITI MALAYA

2002

## ABSTRAK

SHAHORIZAL BIN MAHPOL . Penguasaan Tulisan Jawi Di Kalangan Pelajar Melayu : Suatu Kajian Khusus Di UiTM Cawangan Kelantan .

Disertasi Sarjana , Jabatan Sejarah Dan Tamadun Islam , Fakulti Usuluddin , Akademi Pengajian Islam , Universiti Malaya , Kuala Lumpur , 2001 .

Kajian ilmiah ini cuba menyingkap sejauh mana tahap penguasaan tulisan Jawi di kalangan pelajar di UiTM Cawangan Kelantan. Walaupun kajian ini berkisar di sekitar pelajar-pelajar UiTM Cawangan Kelantan namun secara umumnya ia merupakan persoalan pelajar Melayu di Malaysia.

Tulisan Jawi yang berasal dari tulisan Arab merupakan tulisan yang kita warisi sejak kedatangan Islam ke tanah Melayu. Proses perkembangannya bermula dari tahap pertama yang berunsur Arab hingga ke tahap yang terakhir yang banyak berunsurkan Melayu sahaja . Dalam menghayati tulisan Jawi ini , kita dapati ianya bukan sahaja digunakan dalam hasil kesusateraan dan kebudayaan bahkan ianya digunakan untuk kesenian halus seperti tulisan khat yang menghiasi masjid-masjid, surau-sarau dan sebagainya.

Dalam kajian ini penulis telah menetapkan beberapa rumusan masalah yang perlu dikaji antaranya sejarah perkembangan tulisan Jawi di Malaysia, tahap-tahap perubahan dan perkembangan ejaan Jawi sehingga sekarang , hubungan Jawi dalam

pendidikan Islam di Malaysia . kedudukannya di UiTM Cawangan Kelantan dan tahap penguasaan Jawi di kalangan pelajar-pelajar .

Untuk melicinkan lagi penulisan dalam kajian ini penulis telah menggunakan metod-metod yang utama antaranya metod Historis, metod Observasi, metod Wawancara , metod soal selidik dan analisa data. Hasil dari penelitian ini penulis mendapati bahawa tulisan Jawi sedang menghadapi zaman kemuramannya . walaupun masih ada lagi generasi yang mampu menguasainya namun bilangannya adalah amat terhad. Penulis mendapati sekiranya tiada usaha yang serius untuk mengatasinya , maka dikhawatiri Jawi akan dilupakan dan hilang dari dada orang Melayu itu sendiri.

## تمهيد

شهريرزال بن محقول : مهارة الطلبة الملايوين في كتابة وقراءة 'جاوي': دراسة علمية في جامعة مارا للتكنولوجيا فرع ولاية كلنتان رسالة ماجستير : قسم التاريخ والحضارة الإسلامية ، كلية أصول الدين ، أكاديمية الدراسات الإسلامية جامعة ملايا كوالالمبور

لقد حاول هذا البحث العلمي كشف مستوى مهارة الطلبة في جامعة مارا للتكنولوجيا فرع ولاية كلنتان في قراءة وكتابة 'جاوي'. وهو على الرغم من اقتصاره على البحث عن مهارة طلبة الجامعة فحسب الا انه تعدى ذلك الى الحديث عن مستوى كفاءة الملايوين قاطبة في هاتين المهارتين .

حروف 'جاوي' مأخوذة من الحروف العربية يتوارثها المسلمون القدامى في ماليزيا منذ قدوم الإسلام الى أرخبيل الملايو . وأخذت في التطور من مرحلتها الأولى حيث تأثرت بالعبية بوصفها العام وانتهت الى المرحلة الأخيرة واتسمت اتساما كليا بعد مر العصور بخصائص ملايوية. ثم تطور استخدامها لدى الملايوين في مجال الأدب والثقافة وبدأوا يزينون بها مساجدهم ومصلياتهم ومسكنهم .

خلال هذا البحث العلمي قد حاولت استخلاص بعض القضايا المراد تجليتها للوصول الى النقاط الهامة منها : تاريخ نشأة وتطور حروف 'جاوي' و المراحل التي مرت بها وعلاقتها بتطور الدراسات الإسلامية ومكانتها التي تحتلها في الجامعة ومستوى مهارة الطلبة في قراءة وكتابة 'جاوي' .

وقد توصلت خلال هذا العمل المتواضع حصيلة التأمل بكل دقة والاستطلاع على الآراء والأجوبة التي قدمها الطلبة والتعامل المتواصل مع المصادر والمراجع الهامة الى نتيجة مفادها - أن 'جاوي' قد عانت من عصر اضمحلالها وانها في انتظار ساعة تلاشيها . وعلى الرغم من عناية عدد لا بأس به من الراغبين فيها الا انه لو لم يكن هناك عمل جاد لإحيائها واستعادة سيادتها لافتقدها الملايويون وذلك بعد أن تطاول عليها الزمان وتَحَيَّفَهَا النسيان.

## ABSTRAK

Shahrizal Bin Mahpol : Achievement of Jawi Among The Malay Students : A Study in UiTM Kelantan Campus.

A Master dissertation . Faculty of Usuluddin , Academic of Islamic Studies , Malaya Univesity.

This academic study attempts to measure the level of achievement of Jawi among student's of UiTM Kelantan Campus. It also remains a question mark or the level of understanding among Malay students in general.

Jawi originates from the Arabic alphabets . Its legacy was brought down to Malaya when Islam was first introduced. Its roofs was initially Arabic which was later customized to adapt the Malay culture and tradition. Jawi was not only used for literature purposes , more so it was practiced in the fine arts such as Khat which adorn mosques and decorate prayer halls (musalla).

In this study the author has ascertained conclusions which need to be studied , among them the historical development of Jawi in Malaysia , the level of changes that has taken place , its evolution and the relation in Islamic education in Malaysia. Also its place of importance in UiTM Kelantan Campus and the level of understanding and appreciation among the students

The author concludes that Jawi is in a dive state. Although there are still generation of Jawi Lovers , its amount is unfortunately limited. Author is of opinion , if there are no immediate and practical steps be taken to solve this gloomy state, Jawi may be one day lost forever.

## TRANSLITERASI

Sistem transliterasi bahasa Arab di dalam disertasi ini adalah mengikut kaedah yang digunakan dalam buku "*Pedoman Transliterasi Huruf Arab Ke Huruf Rumi*" oleh Jawatankuasa Tetap Bahasa Melayu , Kementerian Pendidikan Malaysia . Manakala bahasa asing sudah mengikut ejaan Dewan Bahasa dan Pustaka

### HURUF ARAB

ء  
ب  
ت  
ث  
ج  
ح  
خ  
ذ  
ذ  
ر  
ز  
س  
ش  
ص  
ض  
ط

### HURUF LATIN

‘  
b  
t  
th  
j  
h  
kh  
d  
dh  
r  
z  
s  
sh  
s  
d  
t

ظ  
ع  
غ  
ف  
ق  
ك  
ل  
م  
ن  
ه  
و  
ي

z  
,  
gh  
f  
q  
k  
l  
m  
n  
h  
w  
y



## VOKAL

Dalam sistem vokal Arab ada vokal pendek , vokal panjang dan vokal diftong.

### Vokal pendek

a      /   (fathah)

i      /   (kasrah)

u      /   (dammah)

### Vokal panjang

ā    -    ا

ī    -    ي

ū    -    و

### Diftong

Ay - اِي

Aw - اُو

## SENARAI LAMPIRAN

- LAMPIRAN A : UiTM CAWANGAN KELANTAN
- LAMPIRAN B : MAJLIS PERASMIAN UiTM CAWANGAN KELANTAN
- LAMPIRAN C : PRASASTI TRENGGANU
- LAMPIRAN D : MANUSKRIP 'AQĀ'ID AL-NASAFI
- LAMPIRAN E : BATU NISAN
- LAMPIRAN F : KITAB MATLA' AL-BADRAYN
- LAMPIRAN G : MANUSKRIP HIKAYAT SERI RAMA
- LAMPIRAN H : MANUSKRIP TUTI NAMA
- LAMPIRAN I : SURAT IZIN BERNIAGA
- LAMPIRAN J : TULISAN JAWI DALAM SURAT RASMI
- LAMPIRAN K : TULISAN JAWI DI KEPALA SURAT
- LAMPIRAN L : TULISAN JAWI DALAM IKLAN
- LAMPIRAN M : SOALAN BORANG SOAL SELIDIK

## SENARAI LAMPIRAN

- LAMPIRAN A : UiTM CAWANGAN KELANTAN
- LAMPIRAN B : MAJLIS PERASMIAN UiTM CAWANGAN KELANTAN
- LAMPIRAN C : PRASASTI TRENGGANU
- LAMPIRAN D : MANUSKRIP 'AQĀ'ID AL-NASAFI
- LAMPIRAN E : BATU NISAN
- LAMPIRAN F : KITAB MATLA' AL-BADRAYN
- LAMPIRAN G : MANUSKRIP HIKAYAT SERI RAMA
- LAMPIRAN H : MANUSKRIP TUTI NAMA
- LAMPIRAN I : SURAT IZIN BERNIAGA
- LAMPIRAN J : TULISAN JAWI DALAM SURAT RASMI
- LAMPIRAN K : TULISAN JAWI DI KEPALA SURAT
- LAMPIRAN L : TULISAN JAWI DALAM IKLAN
- LAMPIRAN M : SOALAN BORANG SOAL SELIDIK

## SENARAI KEPENDEKAN

ADASI	Amalan Dan Asas Sosial Islam
DBP	Dewan Bahasa dan Pustaka
Dr.	Doktor
EJYD	Ejaan Jawi Yang Disempurnakan
H	Hijrah
Hlm.	Halaman
Ibid.	Ibidem , rujukan yang sama dengan sebelumnya
ITM	Institut Teknologi MARA
KPM	Kementerian Pendidikan Malaysia
M	Masehi
MARA	Majlis Amanah Rakyat
MARA	Majlis Amanah Rakyat
Op. Cit.	Opere Citato , rujukan yang diselangi dengan yang lain
Perc.	Percetakan
Prof.	Profesor
RIDA	Rural Industry Development Authority
S.W.T.	Subhanahu wa Ta'ala
Sek.Men.	Sekolah Menengah
SISPUKOM	Sistem Perpustakaan Berkomputer
SPSS	Statistic Package of Social Science
T.T.	Tanpa tahun
Terj.	Terjemahan
UiTM	Universiti Teknologi MARA
UM	Universiti Malaya
Vol.	Volume
Y.A.B.	Yang Amat Berhormat
Y.B.	Yang Berhormat

## KATA PENGANTAR

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد أشرف الأنبياء والمرسلين  
وعلى آله وصحبه أجمعين

Setinggi kesyukuran dirafa'kan ke hadrat Allah Ta'ala kerana limpahan taufik dan hidayahNya dapat penulis menyempurnakan disertasi ini dalam tempoh yang ditetapkan . Salawat dan salam ke atas junjungan besar Nabi Muhammad ( S.A.W ) serta ke atas keluarga dan sahabatnya.

Penulis merakamkan ucapan terima kasih dan setinggi penghargaan kepada penyelia Yang Berbahagia Dr. Zaki Ibrahim yang banyak membimbing dan memberi tunjuk ajar yang bernilai sepanjang kajian ini dibuat.

Ucapan penghargaan juga diajukan kepada pihak Universiti Malaya khususnya dalam Jabatan Sejarah Dan Tamadun Islam di bawah bahagian Pengajian Usuluddin yang telah memberi peluang kepada penulis menyambung pengajian di peringkat sarjana.

Sekalung ucapan terima kasih juga dirakamkan semua pihak yang telah memberi sumbangannya dalam menyiapkan kajian ini terutama kepada pihak pentadbiran UiTM Cawangan Kelantan yang memberi keizinan kepada penulis untuk menjadikan pelajar-pelajarnya sebagai responden kajian . terima kasih juga kepada rakan seperjuangan En Muhammad Noor Syapiin yang banyak memberi tunjuk ajar khususnya dalam perkara-perkara yang berkaitan dengan metod-metod penyelidikan.

Tidak lupa juga kepada Ustaz Aminuddin dan Ustazah Rukiah Jusuh Pegawai Penasihat Agama UiTM Cawangan Kelantan, Ustaz Siddiq pensyarah Khat UiTM , Ustaz Muhammad Nor Awang Kekik Koodinator Pusat Pendidikan Islam UiTM Cawangan Kelantan dan seterusnya responden-responden yang terdiri dari pelajar-pelajar UiTM Cawangan Kelantan yang sudi bekerja sama mengisi borang soal selidik dan menjawab soalan-soalan wawancara.

Tidak lupa juga kepada pihak Akademi Pengajian Islam UM cawangan Nilam Puri, Perpustakaan UM Nilam Puri , Perpustakaan UiTM Cawangan Kelantan , Perpustakaan Awam Kelantan dan Perpustakaan Awam Pasir Mas.

Kepada semua pensyarah Akademi Pengajian Islam UM khususnya dari bahagian Usuluddin , Jabatan Sejarah Dan Tamadun Islam setinggi ucapan terima kasih di atas tunjuk ajar dan bimbingan dalam kuliah.

Akhirnya penulis berdoa dengan penuh tawadu' dan rendah diri agar kajian ini memberi manfaat kepada penulis dan pembacanya dan menjadi amalan jariah yang berpanjangan kepada penulis dan semua pihak yang terlibat dengan kajian ini.

13 Jun 2001  
Bersamaan 21 Rabi' al-Awwal 1421

Shahrizal Mahpol  
2646 Taman Seri Machang  
18500 Machang  
Kelantan Darul Naim

## DAFTAR ISI

ISI KANDUNGAN	HALAMAN
ABSTRAK	i
TRANSLITERASI	v
VOKAL	vii
SENARAI LAMPIRAN	viii
SENARAI KEPENDEKAN	ix
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI	xii

## BAB SATU

### PENDAHULUAN

1.1. Latarbelakang Masalah	1
1.2. Kepentingan Kajian	2
1.3. Objektif Kajian	3
1.4. Kajian Lepas Berkaitan	3
1.5. Hipotesis Kajian	5
1.6. Skop Kajian	6
1.7. Metodologi Kajian	7
1.8. Definasi Tajuk Kajian	14
1.9. Sistematika Penulisan	15

## BAB DUA

### SEJARAH PERKEMBANGAN TULISAN JAWI DI MALAYSIA

2.1. Pendahuluan	19
2.2. Sejarah Kedatangan Islam Di Tanah Melayu	19
2.3. Sejarah Asal Usul Tulisan Jawi	22
2.4. Sejarah Penyebaran Dan Penggunaan Tulisan Jawi	27
2.5. Sejarah Perkembangan Huruf Dan Ejaan Jawi	35

2.6. Tulisan Jawi Dan Sumbangannya Dalam Penyebaran Islam Di Alam Melayu	42
2.7. Tulisan Jawi Dan Hubungannya Dengan Pembelajaran al-Qur'an	44
2.8. Tulisan Jawi Dan Permasalahannya	46
2.9. Penutup	52

### BAB TIGA

#### TULISAN JAWI DI KALANGAN PELAJAR MELAYU DI UiTM CAWANGAN KELANTAN

3.1. Pendahuluan	54
3.2. Kepentingan Tulisan Jawi Di Kalangan Pelajar Melayu	55
3.3 Tulisan Jawi Dalam Sistem Pendidikan Di Malaysia	61
3.4. Pengenalan UiTM Cawangan Kelantan	66
3.5. Tulisan Jawi Di UiTM Cawangan Kelantan	72
3.6. Usaha UiTM Cawangan Kelantan Memertabatkan Tulisan Jawi	78
3.7. Penutup	80

### BAB EMPAT

#### LAPORAN PENYELIDIKAN DAN ANALISA KAJIAN

4.1. Pendahuluan	82
4.2. Laporan Penyelidikan	82
4.3. Analisa Antara Soalan-Soalan	109
4.4. Analisa Kajian	126
4.5. Analisa Hipotesis Kajian	132



**BAB LIMA**  
**RUMUŞAN DAN SARANAN**

5.1. Rumusan	137
5.2. Saranan-Saranan	143
5.3. Penutup	145
Bibliografi	146
Lampiran	